

No. of Printed Pages : 4

**MTT-019**

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)  
(MATS)**

**Term-End Examination**

**June, 2024**

**MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION**

*Time : 2 Hours*

*Maximum Marks : 50*

---

**Note :** *Attempt five questions in all. Question No. 9 is compulsory. All questions carry equal marks. Answer Q. No. 1 to 8 in about 450 words each and short notes of Q. No. 9 in about 250 words each.*

---

---

1. Give a detailed account of translation activities during colonial period in India.
2. Illuminate Translation as Appropriation with reference to Bhakti Literature.
3. Write an essay on Colonialism, Archive and translation.
4. Elucidate the Indianisation of Shakespeare's writings.

**P. T. O.**

5. Discuss the interrelationship between Translation and Religions monuments in India.
6. Discuss 'Translating Subaltern.'
7. Discuss issues relating to translation of Diaspora literature.
8. Give an account of role of Translation in Publication Industry in India.
9. Write short notes on any *two* of the following :
  - (a) Translation and Brahmo Samaj
  - (b) Translations of European Literature into Indian Languages
  - (c) Russian Literature and Indian Freedom struggle
  - (d) Ezra Pound and Translation activities

**MTT-019**

एम. ए. ( अनुवाद अध्ययन )

( एम. ए. टी. एस. )

सत्रांत परीक्षा

जून, 2024

एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

---

**नोट :** कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं। प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 450 शब्दों में तथा प्रश्न संख्या 9 के अन्तर्गत प्रत्येक विषय पर टिप्पणी 250 शब्दों में लिखिए।

---

1. भारत में उपनिवेश काल में अनुवाद की गतिविधियों का विस्तृत विवेचन कीजिए।
2. भक्ति साहित्य के सन्दर्भ में अनुकूलन (एप्रोप्रिएशन) के रूप में अनुवाद पर प्रकाश डालिए।

3. 'उपनिवेशवाद, संग्रहालय एवं अनुवाद' पर निबंध लिखिए।
4. शेक्सपीयर के साहित्य के भारतीयकरण की व्याख्या कीजिए।
5. अनुवाद और भारत में धार्मिक आन्दोलनों के अन्तर्संबंध की चर्चा कीजिए।
6. उपाश्रित साहित्य के अनुवाद की चर्चा कीजिए।
7. प्रवासी साहित्य के अनुवाद संबंधी मुद्दों की चर्चा कीजिए।
8. भारत में प्रकाशन उद्योग में अनुवाद की भूमिका का विवरण दीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
  - (अ) अनुवाद और ब्रह्म समाज
  - (ब) भारतीय भाषाओं में यूरोपीय साहित्य का अनुवाद
  - (स) रूसी साहित्य और भारतीय स्वतंत्रता संग्राम
  - (द) एजरा पाउण्ड एवं अनुवाद की गतिविधियाँ